



中国国家汉办规划教材  
体验汉语系列教材

Chinese XP<sup>®</sup>

www.chinesexp.com.cn

# 実感から学ぶ中国語 体验汉语<sup>®</sup>

x p e r i e n c i n g

日语版

中国で公務  
公務篇

顾问 刘 珣  
总策划 刘 援  
编者 褚佩如 岳建玲

朱晓星

60~70 课时



高等教育出版社  
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材  
体验汉语系列教材

Chinese XP<sup>®</sup>

www.chinesexp.com.cn

# 実感から学ぶ中国語 体验汉语<sup>®</sup>

x p e r i e n c i n g

日语版

中国で公務  
公務篇

60~70 课时

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| 顾问  | 刘 珣 |     |
| 总策划 | 刘 援 |     |
| 编者  | 褚佩如 | 朱晓星 |
|     | 岳建玲 |     |

Tiyan Hanyu Gongwu Pian



高等教育出版社·北京  
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语:日语版.公务篇/褚佩如,朱晓星,岳建玲编. —北京:高等教育出版社,2010.3  
ISBN 978-7-04-027396-0

I. ①体… II. ①褚… ②朱… ③岳… III. ①汉语-对外汉语教学-教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第002078号

出版发行 高等教育出版社  
社 址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
总 机 010-58581000  
  
经 销 蓝色畅想图书发行有限公司  
印 刷 北京市大天乐印刷有限责任公司

购书热线 010-58581118  
免费咨询 400-810-0598  
网 址 <http://www.chinesexp.com.cn>  
<http://www.hep.com.cn>  
网上订购 <http://www.landrac.com>  
<http://www.landrac.com.cn>  
畅想教育 <http://www.widedu.com>

开 本 889×1194 1/16  
印 张 15.5  
字 数 400 000

版 次 2010年3月第1版  
印 次 2010年3月第1次印刷

本书如有印装等质量问题,请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究

物料号 27396-00

ISBN 978-7-04-027396-0

06800



## 前言

《体验汉语·公务篇(60~70课时)》是为学完《体验汉语·生活篇》或学过50课时以上汉语的外国人编写的汉语教材,适用于短期学习公务汉语的成人学生。既可以供短期班使用,也适用于一对一单人教学。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计,以基本公务需要为依据,以实用交际任务为编写主线,注重听说技能的培养。全书由12个单元(5~6学时/单元)组成,总教学时间为60~70学时。

### 教材基本结构

本书根据外国学生在中国工作的基本需要,选取最实用的交际任务,组成12个单元。每个单元由学习目标、热身、词语、重点句子、听说任务、场景体验和课堂综合活动构成。

本书在听说任务和场景体验两部分各提供一段会话,语言难点以日文注释的形式出现。

运用练习和课堂综合活动体现了体验式教学的特点。既有传统的一般练习形式,又有实践性很强的任务型练习。

### 教材主要特色

针对成人学生学习时间有限、自主学习能力强的特点,本书在编写上运用了一些具有特色的形式:

每个单元分为两部分,均由学习内容、练习和活动组成,即学即练,不仅方便教学,而且能增强学生的成就感。

“热身”是进入新任务单元的第一步,用与主题相关的词语或表达引导学生进入新的任务单元。既可以挖掘学生已知信息、拓展词汇量,又为后面的句型和对话演练做准备。

“听说任务”通过词语准备、理解练习、运用练习等形式,让课文学习变被动为主动。打破了以往被动学习新课文的单一模式。

“课堂综合活动”不仅为学习者提供了更多的任务型练习,还提供了工作场合常见的书面汉语“成段表达”训练。

对于课文以外的补充生词采用随时出现随时注释的方法,并且在总词汇表中用\*号表示出来。

教材的版式和插图设计融合了中国文化和现代都市生活的趣味,特别针对成人学习者的欣赏习惯而设计,并且采用了大量的实景摄影画面,是“体验汉语”理念的重要体现。

本书由“北京外交人员语言文化中心”的教师在多年教学实践和研究的基础上编写而成,真诚地希望您对本书提出宝贵意见和建议。

编者

2009年8月

## はじめに

『体験漢語・公務篇』（60～70時間用）は、『体験漢語・生活篇』を修了した、または50時間以上中国語の授業を受けた経験のある外国人のために編まれた中国語テキストで、短期間で公務用中国語を学ぼうとしている成人学習者向けに作られています。短期クラスの授業にも一対一の授業にも使用することができます。

このテキストは、体験を通して学ぶというコンセプトとタスク型言語教育の考えに基づいて作られました。公務上必要とされる基本的要件をふまえて、実用的コミュニケーションを中心の柱にすえ、聴き、話す能力の養成に重点を置いています。12単元（1単元5～6時間）から成り、授業時間数は全部で60～70時間です。

### テキストの構成

外国人学習者が中国で仕事をする場合に必要となる基本的な要件に配慮し、もっとも実用的なコミュニケーション業務を選び出して本書の12単元を作りました。各単元は、学習の目標、ウォームアップ、単語、重要なセンテンス、聴解と会話、場面の体験、授業での総合活動、により構成されています。

「聴解と会話」「場面の体験」にはいずれも一連の会話があり、むずかしいポイントには日本語で注釈がついています。

「応用練習」と「授業での総合活動」の部分は、体験式学習の長所がよく出ているところで、伝統的な一般的練習のほかに、実践性の強いタスク型の練習があります。

### テキストの主な特長

成人の学習者は時間的な制約がありますが、一方また自主的な学習能力が高いという特長があります。それに合わせて、このテキストは以下のような特色ある形式を採用しています。

各単元は二つの部分に分かれ、それぞれ、テキスト本文、練習、活動の三つで構成されています。学んだことを即練習するという形式です。これによって、教育の効率が上がるだけでなく、学習者の達成感を強めることができます。

「ウォームアップ」は、新しいタスク単元に入る第一歩で、トピックに関連する語句や表現を用いて、学生を新しいタスク単元に導きます。ここで学生は、既習の知識を再確認し、語彙を増やすことができるし、次にくる文型と対話の練習の準備をすることもできます。

「聴解と会話」では、単語練習、聴解練習、応用練習などを行うことによって、テキスト本文の学習が受動的なものから主体的なものに変わります。受け身的な学習の単純なパターンを破るものです。

「授業での総合活動」は、学習者にさらに多くのタスク活動を提供し、ほかに「段落での表現」のトレーニングも加えました。

テキスト本文以外に出てくる補充単語には、出てくるたび訳をつけました。総語彙表では\*で表わしています。

テキストのレイアウトとイラストは、中国文化と現代の都市生活の趣向を融合させるように、

そして出来るだけ成人学習者の好みに合うように配慮しました。テキストには多数の実際の生活を写した写真が使われていますが、ここに「体験漢語」のコンセプトがよく発揮されています。

本書は「北京外交人員言語文化センター」の教員が、多年にわたる教育の実践と研究に基づいて執筆したものです。みなさまの本書に対する貴重なご意見とご教示を賜りたいと心から願っております。

編者

2009年8月

## 学习目标 (学習の目標)

|                                             |                                                    |     |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----|
| 第1课<br>我来给你们介绍一下<br>ご紹介いたします                | 学习公务场合的问候语<br>学习介绍他人相识<br>学习介绍工作情况                 | 1   |
| 第2课<br>您汉语说得真地道<br>あなたは中国人のように中国語が話せますね     | 学习如何描述人的外貌<br>学习如何询问他人的经历与介绍自己的经历<br>学习如何赞扬别人及回应赞扬 | 19  |
| 第3课<br>给记者的材料复印好了吗?<br>記者に渡す資料のコピーはできましたか   | 学习安排办公室日常工作的常用表达<br>学习怎样应答他人的要求                    | 36  |
| 第4课<br>我的电脑怎么又出问题了?<br>私のパソコンはなぜまた故障したんだろう  | 学会说明办公用品的使用方法<br>学会描述使用办公用品时出现的问题                  | 52  |
| 第5课<br>下星期咱们一起吃顿饭, 怎么样?<br>来週一緒に食事でもいかがでしょう | 学习打电话的常用语<br>学习如何邀请别人                              | 70  |
| 第6课<br>为我们的合作干杯!<br>我々の提携を祝って乾杯             | 学会商量和选择宴请地点<br>学会餐桌上常用的表示应酬的方法                     | 88  |
| 第7课<br>你来以前再打电话确认一下<br>来る前にもう一度電話で確認してください  | 学习约定见面的时间和地点<br>学习改变原来的约定<br>学习解释改变约定的原因并致歉        | 105 |

## 学习目标 (学習の目標)

|                         |                  |     |
|-------------------------|------------------|-----|
| 第8课                     | 学会询问并描述某个地点的具体位置 | 122 |
| 请告诉我您那儿的具体位置            | 学会描述去某地点的路线      |     |
| そちらの詳しい場所を教えてください       | 学会描述对场地的要求       |     |
| 第9课                     | 学习如何咨询信息         | 138 |
| 我想咨询一下办签证延期的事           | 学会结束咨询谈话         |     |
| ビザの延長手続きについてお尋ねしたいのですが  |                  |     |
| 第10课                    | 学会预订饭店及商量日程      | 154 |
| 代表团的房间安排好了吗?            | 学会对日程安排提出要求      |     |
| 代表団の部屋の手配は済みましたか        |                  |     |
| 第11课                    | 学习表达不满和抱怨        | 171 |
| 请你们尽快把材料送来吧             | 学习催促及应答催促        |     |
| できるだけ早くその書類を持ってきてください   |                  |     |
| 第12课                    | 学习送别活动中的一般表达     | 187 |
| 很遗憾您马上就要离开北京了           | 学习在欢送会上致欢送辞      |     |
| あなたがもうすぐ北京を離れるというのは残念です | 学习在欢送会上应对别人的欢送辞  |     |
| 词汇表 単語リスト               |                  | 205 |
| 练习参考答案 練習参考答案           |                  | 218 |
| 语言注释 言葉の注釈              |                  | 237 |

# 第1课

ご紹介いたします

## 我来给你们介绍一下

Wǒ lái gěi nǐmen jièshào yīxià

### 学习目标 学習の目標

- 学习公务场合的问候语  
公務上の挨拶を学ぶ
- 学习介绍他人相识  
知らない人同士を引き合わせるとき紹介の仕方を学ぶ
- 学习介绍工作情况  
仕事の状況を紹介する言い方を学ぶ

# 我来给你们介绍一下

2



热身

ウォームアップ

● 下列场景你会怎么说?

こういう場合、あなたならどう言いますか。

场景 場面

语言表达 言語の表現

(1) 向陌生人自我介绍。

見知らぬ人に自己紹介をする場合。

A. 您好, 认识您很高兴。

Nín hǎo, rènshi nín hěn gāoxìng.

(2) 一般情况下熟人见面。

知り合いにあった普通の場合。

B. 你好, 老张。

Nǐ hǎo, Lǎo Zhāng.

(3) 很长时间没见面的朋友见到后。

久しぶりの友人と出合った場合。

C. 这位是刘先生。这位

Zhè wèi shì Liú xiānsheng. Zhè wèi

是马丁先生。

shì Mǎdīng xiānsheng.

(4) 介绍别人认识。

他/她/人同士の見知りを紹介する場合。

D. 我是英国使馆的大卫·

Wǒ shì Yīngguó Shǐguǎn de Dàwēi

史密斯。您是……

Shímǐsī. Nín shì...

(5) 被介绍认识之后。

紹介されて顔見知りになってからの場合。

E. 你還在文化部工作嗎?

Nǐ hái zài Wénhuà Bù gōngzuò ma?

(6) 询问工作情况。

相手の仕事の状況を尋ねる場合。

F. 好久不见, 你最近(最近)

Hǎo jiǔ bù jiàn, nǐ zuìjìn

怎么样?

zěnmeyàng?

● 在聚会上相互介绍和打招呼时, 你还会说什么?

パーティーでお互いに紹介したり、挨拶をしたりする場合に、他にどんなことを言いますか。

## 第一部分

## 第一部分



## 词语

## 単語

|          |               |          |        |          |         |
|----------|---------------|----------|--------|----------|---------|
| 1. 好(久)  | hǎo (jiǔ)     | 久しぶり     | 11. 访问 | fǎngwèn  | 訪問；訪問する |
| 2. 久     | jiǔ           | 長い       | 12. 时间 | shíjiān  | 時間      |
| 3. 见     | jiàn          | 会う、見る    | 13. 过  | guō      | 経つ      |
| 4. 什么时候  | shénme shíhou | いつごろ     | 14. 真  | zhēn     | 本当に     |
| 5. 刚     | gāng          | 一たばかり    | 15. 已经 | yǐjīng   | もう      |
| 6. 记得    | jìde          | 覚えている    | 16. 名片 | míngpiàn | 名刺      |
| 7. 上     | shàng         | 前、この前、前回 | 17. 如果 | rúguǒ    | もし      |
| 8. ……的时候 | ... de shíhou | …の時      | 18. 联系 | liánxì   | 連絡；連絡する |
| 9. 代表团   | dàibiǎo tuán  | 代表团      | 19. 出差 | chūchāi  | 出張；出張する |
| 10. 来    | lái           | 来る       | 20. 拜访 | bǎifǎng  | 訪ねる、伺う  |
| 专有名词     |               | 専門用語     |        |          |         |
| 文化部      | Wénhuà Bù     | 文化部      |        |          |         |



## 重点句子

## 重要なセンテンス

## 1. 好久不见。

Hǎo jiǔ bù jiàn.

1. 久しぶりですね。
2. この前お目にかかったのは、代表团と一緒に中国訪問にいらっしゃった時でしたね。
3. これは私の名刺です。
4. 必ず御連絡します。

## 2. 记得上次见到你的时候，你和一个代表团来中国访问。

Jìde shàng cì jiàn dào nǐ de shíhou, nǐ hé yī ge dàibiǎo tuán lái Zhōngguó fǎngwèn.

# 我来给你们介绍一下

4

3. 这是我的名片。

Zhè shì wǒ de míngpiàn.

4. 我会和你联系的。

Wǒ huì hē nǐ liánxì de.



## 听说任务

## 聴解と会話

1

### 词语准备 言葉の準備

#### (1) 词语连线

次の言葉を線で繋ぎなさい

访问

fǎngwèn

拜访

bàifǎng

去日本

qù Rìběn

和你

hē nǐ

张明

Zhāng Míng

中国

Zhōngguó

联系

liánxì

出差

chūchāi

#### (2) 用(1)中合适的词语填空

(1)の中から適当な言葉を選んで空欄を埋めなさい

- ① 他来 中国 \_\_\_\_\_ 的时候, 去 王 先生 家 \_\_\_\_\_ 了  
Tā lái Zhōngguó \_\_\_\_\_ de shí hou, qù Wáng xiānsheng jiā \_\_\_\_\_ le  
他和他的夫人。  
tā hé tā de fūrén.

② 他去上海 \_\_\_\_\_ 一个星期。  
Tā qù Shànghǎi \_\_\_\_\_ yī ge xīngqī.

③ 请你和王小姐 \_\_\_\_\_。  
Qǐng nǐ hé Wáng xiǎojiě \_\_\_\_\_.

## 2

## 理解练习 聴解練習

场景：在聚会上，铃木和文化部的张明久别重逢，相互问候。

場面：パーティーで、鈴木さんと文化省の張明さんは久しぶりに会って、お互いに挨拶をした。

## (1) 听录音, 选择你听到的信息

録音を聞いて、聞き取れた情報を選びなさい

① 上星期

shàng xīngqī

② 名片

míngpiàn

③ 上班

shàngbān

④ 出差

chūchāi

## (2) 再听一遍录音, 判断对错

もう一度聞いて、正誤を判断しなさい

① 铃木 和 张明 好久不见了。

Língmù hé Zhāng Míng hǎo jiǔ bù jiàn le.

( )

② 铃木 是 上个月 到 北京的。

Língmù shì shàng ge yuè dào Běijīng de.

( )

③ 张明 处长 还在 文化 部 工作。

Zhāng Míng chūzhǎng hái zài Wénhuà Bù gōngzuò.

( )

④ 张明 给 铃木 名片。

Zhāng Míng gěi Língmù míngpiàn.

( )

⑤ 张明 四月 去 日本 出差。

Zhāng Míng sì yuè qù Rìběn chūchāi.

( )

## (3) 学习对话

会話の練習

鈴木: 你好, 张明, 好久不见。

Língmǔ: Nǐ hǎo, Zhāng Míng, hǎo jiǔ bù jiàn.

张明: 你好, 铃木。你是什么时候到北京的?

Zhāng Míng: Nǐ hǎo, Língmǔ. Nǐ shì shénme shíhòu dào Běijīng de?

鈴木: 我是上星期刚到。

Língmǔ: Wǒ shì shàng xīngqī gāng dào de.

张明: 我记得上次见到你的时候, 你和一个

Zhāng Míng: Wǒ jìde shàngcì jiàn dào nǐ de shíhòu, nǐ hé yí ge

代表团来中国访问。

dàibiǎo tuán lái Zhōngguó fǎngwèn.

鈴木: 时间过得真快, 已经三年多了。你还在

Língmǔ: Shíjiān guò de zhēn kuài, yǐjīng sān nián duō le. Nǐ hái zài

文化工作吗?

Wénhuà Bù gōngzuò ma?

张明: 对, 这是我的名片。

Zhāng Míng: Duì, zhè shì wǒ de míngpiàn.

鈴木: 如果有时间, 我会和你联系的。

Língmǔ: Rúguǒ yǒu shíjiān, wǒ huì hé nǐ liánxì de.

张明: 四月我要去日本出差, 我也会去拜访

Zhāng Míng: Sì yuè wǒ yào qù Rìběn chūchāi, wǒ yě huì qù bài fǎng

你的。

nǐ de.



鈴木: こんにちは、張明さん、久しぶりですね。

張明: こんにちは、鈴木さん。いつ北京にいらっしゃったのですか。

鈴木: 先週来たばかりですよ。

張明: この前お目にかかったのは、代表団と一緒に中国訪問にいらっしゃった時でしたね。

鈴木: 時間の経つのは本当に速いですね。もう三年経ちましたね。張明さんはまだ文化部にお勤めですか。

張明: はい、そうです。これは私の名刺です。

鈴木: 時間ができましたら、必ず御連絡します。

張明: 4月ごろ私も日本へ出張に行く予定ですが、その時鈴木さんのところへもお伺いしたいです。

## 3

## 运用练习 応用練習

## (1) 选词填空

適当な言葉を選んで空欄を埋めなさい

|         |        |      |     |          |
|---------|--------|------|-----|----------|
| 好久      | 已经     | 刚    | 还   | 上次       |
| hǎo jiǔ | yǐjīng | gāng | hái | shàng cì |

① A: \_\_\_\_\_ 七点了, 你 \_\_\_\_\_ 不下班吗?  
qī diǎn le, nǐ \_\_\_\_\_ bù xià bān ma?

B: 我要等一个传真。  
Wǒ yào děng yī ge chuānzhēn.

② A: 你这两年去哪儿了? 我 \_\_\_\_\_ 没见到你了。  
Nǐ zhè liǎng nián qù nǎr le? Wǒ \_\_\_\_\_ méi jiàn dào nǐ le.

B: 我去法国了。  
Wǒ qù Fǎguó le.

③ A: 听说你也在北京工作, 你是什么时候来  
Tīngshuō nǐ yě zài Běijīng gōngzuò, nǐ shì shénme shíhou lái  
北京的?  
Běijīng de?

B: 我 \_\_\_\_\_ 来两个月。  
Wǒ \_\_\_\_\_ lái liǎng ge yuē.

④ A: 你有我的名片吗?  
Nǐ yǒu wǒ de míngpiàn ma?

B: 有, 你 \_\_\_\_\_ 见到我的时候给我的。  
Yǒu, nǐ \_\_\_\_\_ jiàn dào wǒ de shíhou gěi wǒ de.



## (2) 模仿造句

例のように短文を作りなさい

### ① 例：你是什么时候到北京的？

Nǐ shì shénme shíhòu dào Běijīng de?

#### 场景1

##### 場面1

询问对方见到铃木的时间。

相手にいつ鈴木さんに会ったか聞いてください。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_。

#### 场景2

##### 場面2

询问对方到这个公司工作的时间。

相手がいつ頃この会社に勤めに来たのかと聞いてください。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_。

### ② 例：记得上次见到你的时候，你和一个代表团来中国访问。

Jìde shàng cì jiàn dào nǐ de shíhòu, nǐ hé yī ge dàibiǎo tuán lái Zhōngguó fǎngwèn.

#### 场景1

##### 場面1

讲述自己在北京工作期间，常常去吃烤鸭。

北京で働いていたとき、よく北京ダックを食べに行ったことを話してください。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_。

#### 场景2

##### 場面2

讲述天气好时，我喜欢和朋友们去长城。

天気がいい時、友達と万里の長城へ行くのが好きだと話してください。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_。

## (3) 小组活动

グループ活動

聚会上，你见到老朋友李倩小姐，你们相互问候并谈话。

パーティーで、古い友人の李倩さんに出会って、お互いに挨拶をしてから少し話します。

信 息  
情報

1. 三年多没见。  
三年以上会っていない。
2. 上次在上海见过。  
この前は上海で会った。
3. 相互询问对方的工作情况。  
お互いに相手の仕事の状況を尋ねる。
4. 交换名片。  
名刺を交換する。

## 第 二 部 分

## 第二部分



## 词 语

## 単語

- |       |         |           |       |          |      |
|-------|---------|-----------|-------|----------|------|
| 1. 介绍 | jièshào | 紹介；紹介する   | 3. 荣幸 | róngxìng | 光荣   |
| 2. 认识 | rènshi  | 知っている；見知る | 4. 负责 | fùzé     | 担当する |